

LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS EN FRANCÉS DE LA UAQ: LOGROS OBSTÁCULOS Y PERSPECTIVAS

Adelina Velázquez Herrera

Universidad Autónoma de Querétaro

Coordinadora de la Licenciatura de Francés

El objetivo fundamental de esta contribución es presentar un panorama general de los rasgos característicos y de las actividades principales de la Licenciatura en Lenguas Modernas en Francés (LLM-F), programa educativo ofrecido en la Facultad de Lenguas y Letras (FLL) de la Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ).

En nuestra intervención, contextualizaremos primeramente la LLM-F dentro de la

FLL de la UAQ y presentaremos brevemente sus antecedentes. Enseguida, haremos una descripción general del funcionamiento y de las características de dicho programa educativo. Posteriormente, expondremos los logros obtenidos, las actividades realizadas y las limitantes principales a las que nos hemos enfrentado en el marco de esta carrera. Finalmente, presentaremos algunas de las alternativas contempladas para el mejoramiento de la licenciatura descrita.

EL CONTEXTO DE LA LLM-F: LA FLL DE LA UAQ

La FLL de la UAQ ofrece actualmente cuatro licenciaturas (la Licenciatura en Lenguas Modernas en Español, la Licenciatura en Lenguas Modernas en Inglés, la Licenciatura en Lenguas Modernas en Francés y la Licenciatura en Estudios Literarios); y tres programas de posgrado (la Maestría en Lingüística, la Maestría en Literatura Contemporánea de México y América Latina; y el Doctorado en Lingüística). Nuestra institución ofrece además cursos de lengua: inglés, francés, italiano, alemán, portugués, ruso, japonés y español para extranjeros. En la FLL existe también un Tecno-Centro de Auto-Aprendizaje de Lenguas (TECAAL) al servicio de los estudiantes de la FLL, de la UAQ y de la comunidad queretana en general.

Antecedentes generales de la LLM-F

La LLM-F se abrió por primera vez en 1996 y formó a dos generaciones de estudiantes (1996-2000 y 1997-2001). Por diversos motivos, este programa educativo se vio interrumpido de 2001 a 2006; y fue reestructurado y reactivado en 2007.

A raíz de un acuerdo institucional entre la UAQ y la Embajada de Francia en México (EFM) y en base a los resultados favora-

bles de una encuesta realizada de marzo a mayo de 2007, se decidió la reapertura de la LLM-F en julio de 2007.

Descripción general de la LLM-F

Este programa educativo tiene una duración de 8 semestres. Su plan de estudios es semi-flexible, ya que está centrado en el alumno, está basado en créditos, propone varias opciones de formación disciplinaria (lingüística y literatura) y profesional (docencia y traducción), contempla materias optativas y promueve la práctica profesional, la investigación y la vinculación con la sociedad.

Asimismo, en el plan curricular de nuestra licenciatura, se contempla la movilidad estudiantil (nacional e internacional), el programa institucional de tutorías (PIT) y la inserción del servicio social como espacio curricular con valor crediticio.

Con relación al campo laboral del egresado, este programa educativo tiene como finalidad principal formar: docentes de lengua (francés) y/o literatura (francesa o francófona); profesionales en la traducción (francés – español); y asesores de planeación educativa (en lingüística, en literatura o en docencia). Se pretende además que los egresados cuenten con una iniciación a la investigación a través de su participación en

diversos proyectos en el campo de la lingüística, de la literatura o de la docencia.

Al término de la carrera, el egresado obtiene uno de los siguientes títulos otorgados por nuestra institución:

- a) Licenciado(a) en Lenguas Modernas en Francés con Línea Terminal en Lingüística y Docencia.
- b) Licenciado(a) en Lenguas Modernas en Francés con Línea Terminal en Lingüística y Traducción.
- c) Licenciado(a) en Lenguas Modernas en Francés con Línea Terminal en Literatura y Docencia.
- d) Licenciado(a) en Lenguas Modernas en Francés con Línea Terminal en Literatura y Traducción.

Es importante subrayar que los estudiantes deben cursar materias de las dos áreas disciplinarias o teóricas (lingüística y literatura) y de las dos áreas profesionales o prácticas (docencia y traducción) hasta el cuarto semestre; y es a partir del quinto semestre cuando cada estudiante debe elegir las líneas terminales (disciplinaria y profesional) en las que desee especializarse.

Otro rasgo interesante de nuestra licenciatura es que aproximadamente el 90 % de las materias impartidas se ofrece en francés y el resto (10 %) en español, lo

cual fortalece la práctica constante de la lengua meta.

Respecto a los requisitos para ingresar a dicho programa, son indispensables los siguientes: contar con el bachillerato terminado; aprobar el examen de admisión institucional aplicado por la UAQ; aprobar el examen específico de la lengua meta (nivel mínimo exigido: DELF A2; nivel idóneo: DELF B1); presentar una carta de motivos; y conocer muy bien su lengua materna (español).

Logros significativos y actividades principales de la LLM-F

Desde su reapertura, en 2007, la LLM-F se ha caracterizado por su dinamismo y su participación en diversas actividades académicas y culturales en el contexto del FLE y de la francofonía a nivel nacional.

El primer logro que debemos subrayar es el de la reapertura de la LLM-F, después de haber estado interrumpida desde 2001, hecho que trajo consigo los logros posteriores.

Si bien es cierto que el reactivar la LLM-F constituyó un proyecto arduo para la FLL y para los docentes involucrados en el mismo, debemos reconocer también que varios factores jugaron un papel decisivo en dicha reapertura: la experiencia previa de la cual partimos para

elaborar el proyecto de reestructuración y de reactivación de dicha licenciatura (creación y primera apertura en 1996); el apoyo de la EMF a través de un convenio de colaboración establecido entre ésta y la UAQ, en 2007; y el interés de las autoridades de la UAQ y de los docentes del departamento de francés de la FLL para reactivar el programa educativo mencionado.

Es preciso añadir por otro lado, que el contexto actual de la ciudad de Querétaro ha tenido implicaciones importantes en la puesta en marcha de esta licenciatura: diversificación de instituciones en donde se enseña el francés, implantación de empresas francófonas en la región, desarrollo del turismo y de la cultura, demanda real de profesionales en francés.

En lo que se refiere a las actividades académicas realizadas, es importante señalar que los docentes de la LLM-F están en constante formación. Por un lado, gracias al apoyo de la EFM, a la Delegación General de Québec en México (DGQM), a la Asociación Internacional de Estudios Quebequenses (AIEQ) y a las autoridades de la UAQ y de la FLL, varios maestros de la LLM-F han podido asistir a estancias pedagógicas en instituciones francesas y quebequenses durante los veranos de 2007, de 2008, de 2009 y de 2010. Por otro lado, en el marco de la for-

mación continua, la FLL-UAQ recibe semestralmente a especialistas en didáctica del francés, en lingüística y en literatura y culturas francófonas.

Entre dichos expertos, podemos mencionar los siguientes: en noviembre de 2008, Michel Usereau impartió una conferencia sobre la lengua francesa de Québec; en febrero de 2009, una experta en literatura quebequense (Yannick Resch) y una experta en didáctica del FLE (Lucía Flores), ofrecieron una formación sobre pedagogía del FLE y sobre literatura y cultura quebequenses; en febrero de 2010, recibimos a Haydée Silva, especialista en enseñanza de la lengua y la literatura desde una perspectiva lúdica, quien impartió un taller sobre la integración de la literatura en la clase de FLE, a través del juego; asimismo, en agosto de 2010, nos visitó Yolanda López, quien ofreció un taller sobre producción escrita en FLE.

De igual manera, en la FLL-UAQ se han llevado a cabo diversas presentaciones de manuales de FLE y formaciones pedagógicas paralelamente, por parte de algunas editoriales especializadas en la publicación de libros y materiales en el campo del FLE. Entre los especialistas invitados a nuestra institución, podemos citar por ejemplo a Jean-Claude Beacco (autor de *L'approche par compé-*

tences dans l'enseignement des langues); a Yves Loiseau (uno de los autores de *Latitudes*); o a Corinne Marchois (autora de *Ludo et ses amis*).

En el ámbito cultural, debemos mencionar que en la FLL se celebran anualmente jornadas culturales en las que la lengua francesa y las culturas francófonas están siempre presentes. En marzo de 2008 por ejemplo, con objeto de la celebración del día de la francofonía, recibimos la visita de representantes de la EFM, gracias a los cuales se llevaron a cabo dos conferencias sobre francofonía y lusofonía y una lectura dramatizada. Asimismo, en el mismo año recibimos un representante de la DGQM, quien ofreció una conferencia sobre los estudios universitarios en Québec y sobre las posibilidades de becas ofrecidas por el gobierno de Canadá a jóvenes extranjeros interesados en realizar estudios de posgrado en este país.

Es preciso agregar por otro lado, que desde 2007, la LLM-F ha estado presente regularmente en los encuentros nacionales de las licenciaturas de formación de profesores y de especialistas de francés. Del mismo modo, la participación de los docentes de la FLL-UAQ en los congresos nacionales organizados por la AMIFRAM ha sido constante desde 2004.

En lo que se refiere a los estudiantes de este programa educativo, su motivación y su interés por su carrera son igualmente significativos. Prueba de ello es su participación en las diversas manifestaciones relativas a la lengua francesa y a las culturas francófonas que tienen lugar en nuestro país. Es tradición que, desde 2007, un grupo de estudiantes asista tanto a los talleres de formación pedagógica ofrecidos en la propia institución, como a los coloquios para estudiantes especialistas en FLE (Puebla 2009, Monterrey, 2010); y a los congresos para docentes y especialistas de FLE (Morelia, 2008), ambos organizados por la AMIFRAM y las instituciones receptoras.

Debemos señalar además que la LLM-F, promotora de la movilidad estudiantil (nacional e internacional), en el marco de un convenio institucional entre la UAQ y la Universidad de Poitiers, apoyó a una estudiante destacada para obtener una beca importante (transporte, mensualidad, inscripción y colegiatura) que le permitió realizar una estancia de estudios durante un semestre en dicha universidad francesa (agosto 2009 – enero 2010). Asimismo, se está apoyando actualmente a otra estudiante de la LLM-F para realizar una estancia de estudios en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, en el marco de la Licenciatura en Le-

tras Francesas (agosto-diciembre 2010).

Agreguemos también que en 2007, una estudiante de la LLM-F (y docente de francés en el departamento de lenguas de la FLL-UAQ al mismo tiempo) obtuvo una beca por parte de la EFM para participar durante dos semanas en el programa "Descubrimiento de Francia", en París. Al año siguiente, otra estudiante obtuvo la misma beca para participar en dicho programa en Colmar, Francia. La FLL-UAQ cubrió el transporte de ambas estudiantes.

Limitantes principales de la LLM-F

Consideramos interesante señalar brevemente las dificultades más significativas que se afrontan cotidianamente en este programa educativo, con el objeto de compartir nuestra experiencia particular con los colegas responsables de otras licenciaturas encargadas de formar especialistas en lenguas en general o en FLE en particular. Seguramente, las limitantes expuestas a continuación coincidirán, en la mayoría de los casos, con las problemáticas que se presentan en los diversos programas educativos en lenguas que se ofertan en nuestro país.

Desde nuestro punto de vista, dos realidades son las li-

mitantes fundamentales de la LLM-F.

Por un lado, debemos subrayar el número reducido de docentes de tiempo completo con una formación sólida en las disciplinas que conforman el plan de estudios de la LLM-F (lingüística, literatura, docencia, traducción, civilización y cultura), dedicados a la formación de especialistas en FLE. Actualmente, sólo dos profesoras de esta licenciatura cuentan con una plaza de tiempo completo: una profesora especialista en lengua francesa y en lingüística y otra profesora especialista en lengua francesa y didáctica del FLE. Los otros miembros del cuerpo docente son profesores de tiempo libre o de honorarios. Esta situación provoca que la planeación semestral de los cursos (contratación de docentes, asignación de materias, organización de horarios, preparación de programas y de materiales) sea variable y un poco inestable.

Por otro lado, es preciso mencionar la falta de acervo bibliográfico en francés especializado en las áreas arriba mencionadas. La biblioteca de la FLL-UAQ no cuenta aún con suficientes libros que apoyen la formación ofrecida por nuestro programa educativo. En consecuencia, los docentes deben buscar otras vías que les permitan contar con los libros necesarios para la impartición de sus cursos. Ge-

neralmente, la mayoría de los profesores cuenta con una biblioteca personal.

Además de las dificultades anteriores, podemos agregar una tercera relativa a las modalidades de ingreso a esta carrera y a las formas de trabajo en los cursos impartidos: el nivel de francés de los estudiantes.

Dado que para ingresar a la LLM-F, el aspirante debe poseer algunas bases en la lengua meta, según lo estipulado en los documentos oficiales de nuestra institución (se espera que los alumnos posean al menos el DELF A2 al iniciar la carrera), el número de aceptados hasta ahora ha sido reducido (en 2007, ingresaron 14 personas y en 2009, 15 solamente). A sabiendas de que la exigencia de un nivel mínimo de francés para inscribirse a esta licenciatura es un obstáculo para aumentar el número de la matrícula, los docentes de la LLM-F seguimos considerando que es indispensable solicitar a los aspirantes poseer las bases mínimas en francés con el fin de que puedan comprender los cursos, los cuales son impartidos, en su mayoría, en la lengua meta desde el primer semestre.

A pesar de las dificultades expuestas en los párrafos anteriores, la LLM-F sigue adelante con sus actividades, sus proyectos y sus mejoras. En gran medida, el gran compromiso y la

motivación de los docentes y de los estudiantes constituyen los factores más significativos que contribuyen a mantener activa esta licenciatura.

Algunas perspectivas para el mejoramiento de la LLM-F

Con la finalidad de mejorar la calidad de la LLM-F de la FLL-UAQ, es indispensable prever diversas estrategias. A continuación, nos limitamos a exponer las que consideramos más urgentes y que contemplamos poner en marcha a corto plazo.

Para lograr una mayor estabilidad en cuanto a la planeación docente se refiere, seguimos en búsqueda de proyectos y/o de convenios que contemplen el aumento de las plazas de tiempo completo para profesores con una formación sólida, en particular en las áreas de literatura y de traducción.

De igual modo, seguimos insistiendo, a las instancias correspondientes, en la necesidad de incrementar el acervo bibliográfico especializado en francés, en todas las disciplinas integradas en el plan de estudios de la LLM-F.

En otro ámbito, la LLM-F aspira a seguir manteniendo su participación activa en las diferentes manifestaciones académicas y culturales que se llevan a cabo

en el país; y a seguir conservando sus lazos estrechos con las diversas instancias que difunden y apoyan el desarrollo de la lengua francesa y de las culturas francófonas.

Mencionemos aquí por ejemplo, que entre los proyectos importantes próximos a realizarse en la LLM-F se encuentran: la visita de un académico experto en planeación curricular, auspiciada por la EME, a finales de 2010; y la evaluación de nuestro programa educativo por parte de los CIEES (Comités Interinstitucionales de Evaluación de la Educación Superior), en 2011.

En el marco de la planeación institucional de la FLL, se contempla proseguir con los distintos apoyos para los docentes y los estudiantes de esta licenciatura, con el fin de que sigan asistiendo a las actividades académicas y culturales efectuadas en México o en otros países.

Se espera por ejemplo, apoyar a los estudiantes más destacados de la generación 2007-2011, para que al egresar de la carrera continúen con su formación profesional y se integren como docentes a la LLM-F.

Se pretende también promover mayormente la movilidad estudiantil, en especial la nacional, a través de la promoción de otras licenciaturas afines y de la difusión de las becas nacionales que

se ofrecen actualmente en México para este tipo de proyectos.

Otra estrategia que iniciaremos a aplicar próximamente y que seguramente permitirá un incremento en la matrícula de la LLM-F es la intensificación de la difusión de este programa en diversas instituciones de la región. Paralelamente a esto, existe la posibilidad de abrir anualmente el nuevo ingreso a la LLM-F (hasta ahora, desde su reapertura, se ha publicado la convocatoria para nuevo ingreso sólo cada dos años: en 2007 y en 2009).

Finalmente, se prevé integrar un curso intensivo de francés, previo al primer semestre, lo cual permitirá que los aspirantes que no posean el nivel mínimo de francés requerido cuenten con

la posibilidad de adquirirlo y cumplir con este requisito de ingreso.

Conclusión

Al término de nuestra contribución, en la que compartimos brevemente los aspectos más relevantes de la LLM-F de la FLL-UAQ (contexto, antecedentes, características específicas, funcionamiento, logros, obstáculos y perspectivas fundamentales), esperamos haber logrado despertar el interés en los temas expuestos, no sólo de los distintos colegas que colaboran como responsables o como docentes en programas educativos similares al nuestro, sino también el interés de los estudiantes en formación, futuros especialistas en lenguas en general o en FLE en particular.

